

Lectura

Transcripción de “Rehearsal for the New World”¹

Indicaciones: luego de escuchar la **Parte 1: Introducción**, revise el texto y agregue las siguientes anotaciones:

- **Ubique una estrella (☆) junto a una idea con la que se identifique.** Podría estar conectada con quién es o con sus experiencias, enseñarle algo acerca de usted mismo o del mundo, o parecerle hermosa o que le haga reflexionar.
- **Subraye una frase u oración con algo que haya aprendido o discutido en lecciones recientes.** Podría ser algo relacionado con los valores, el encajar, la importancia de pertenecer, o de la pertenencia a un grupo.
- **Vuelva a leer el tercer párrafo.** Cómo cree que respondería Ada Limón a la pregunta que plantea: “¿Cómo podemos prosperar si no sabemos a dónde pertenecemos?” ¿Cómo respondería usted esa pregunta? **Anote su respuesta en el cuadro que se encuentra luego de la introducción.**

Parte 1: Introducción

Soy Ada Limón y esto es *The Slowdown*.

Crecí en un hogar en el que se hablaba inglés, pero cuando visitábamos a mis abuelos paternos, me encantaba escuchar a mi abuelo hablar español. A decir verdad, él prefería hablar en inglés. Lo recuerdo cantando en español y cómo se animaba cuando daba rienda suelta a su lengua materna. Su canto siempre me recordaba cómo se debe sentir la libertad. Toda esta música original que se movía a través de él.

¹ *The Slowdown* (podcast), [episodio 508: “Rehearsal for the New World” con Ada Limón](#) (23 de septiembre de 2021; versión del 23 de noviembre de 2022). Transcripción y sonido grabados del episodio 508 de *The Slowdown*®, una producción de Minnesota Public Radio® (p) (c) 2021 Minnesota Public Radio®. Usadas con autorización. Todos los derechos reservados.

Independientemente de que idioma hable, cuando no se ve representado en los libros o películas, comienza a preguntarse a dónde pertenece. Si no pertenece al lugar de origen de sus padres o abuelos, puede ser que le parezca que no pertenece a ninguna parte. Siempre hay alguien que pregunte “¿de dónde eres?” una y otra vez hasta que uno empieza a dudar. Solía hacer una lista de personas famosas que tuvieran orígenes mexicanos: Linda Carter (quien interpretó a la Mujer maravilla). O Joan Baez (Oh, su pelo largo y sus notas aún más largas). Pensaba que tal vez podría ser como ellas. Personas que prosperaron entre dos culturas.

Muchas personas saben lo que es sentir el riesgo de ser un forastero. Ser el extraño. Y, sin embargo, cuando esto sucede, nos hace sentir abrumados y devastados. ¿Cómo podemos prosperar si no sabemos a dónde pertenecemos?

Curiosamente, el espacio de la pertenencia compleja es donde prospera la poesía. En el poema de hoy, me encanta la imagen de un niño gesticulando las palabras de la televisión, probando un idioma y una cultura hasta que le resulta familiar. El poema señala, que incluso cuando “pensamos” que nos hemos **asimilado**,² hay un misterio que nos rodea. Otros mundos que se mueven en nuestro interior. No se trata de que nos aprovechemos de la cultura estadounidense esencial simplemente para encajar, sino que también se trata de seguridad. Entre más nos mezclamos, entre menos provoquemos una escena, entre más silenciosamente nos mantengamos fuera del camino, más seguros estaremos.

El poema de hoy abarca dos mundos, el del trabajar para encontrar una identidad y el de permanecer en silencio por seguridad.

Vuelva a leer el tercer párrafo. Cómo cree que respondería Ada Limón a la pregunta que plantea: “¿Cómo podemos prosperar si no sabemos a dónde pertenecemos?”
¿Cómo respondería usted esa pregunta?

² **asimilado:** adaptarse o incorporarse en la cultura de un país o grupo

Parte 2: “Rehearsal for the New World” por Hazem Fahmy

Pasaba horas frente al televisor, con mi boca
abierta, repitiendo después de cada caricatura estadounidense
sin parar. Lo llamaba una meditación;

¿no estaba sacando el idioma
de mi mente? Gesticulando cada sílaba,
como una plegaria, *Dios, conviérteme en un verdadero*

estadounidense,
es decir, invisible, pero
siempre presente.

Qué emoción fue
hablar el idioma del **imperio**³
a tan corta edad. Luego,

me preguntaron: *¿cómo adquiriste*
este acento? Una vez, tuve miedo
de la otra parte de esa pregunta. Una vez,

a través del mundo, aprendí
el peligro de cargar un país
en la garganta, así que no hablé

hasta estar seguro
de que nadie podía escucharme.

³ **imperio:** un gran y poderoso reino o estado que controla muchos territorios y personas, usualmente creado por una conquista

Preguntas de contexto

Indicaciones: mientras discute las siguientes preguntas, tome notas de palabras, frases, y líneas del poema que respalden sus ideas. También puede agregar preguntas y notas en las márgenes.

1. **Repase los cuatro primeros versos del poema.** Encierre en un círculo las palabras y frases que lo ayuden a responder las preguntas: *¿Cómo cree que se siente el narrador mientras aprende a hablar inglés por sí mismo? ¿Cómo lo sabe?*
2. **Revise la segunda mitad del poema, iniciando desde la palabra “Luego” en el cuarto verso.** Encierre en un círculo las palabras y frases que lo ayuden a responder las preguntas: *¿Cómo cree que se siente el narrador al final del poema? ¿Qué razones tiene para pensar así?*
3. Cuando reflexionamos acerca del desafío de “prosperar entre dos culturas”, Ada Limón explica: “No se trata de que nos aprovechemos de la cultura estadounidense esencial simplemente para encajar, sino que también se trata de seguridad. Entre más nos mezclamos, entre menos provoquemos una escena, entre más silenciosamente nos mantengamos fuera del camino, más seguros estaremos”.
 - a. ¿Cuáles son los riesgos potenciales de estar fuera de las barreras de un grupo? ¿Cómo le ayudan la reflexión de Ada Limón y el poema de Hazem Fahmy a responder esta pregunta?
 - b. ¿Qué puede pasar cuando sacrificamos nuestros valores o cambiamos aspectos de quienes somos con el fin de encajar? ¿En qué situaciones esto podría ser beneficioso o hasta necesario? ¿Cómo le ayuda el poema de Ada Limón y Hazem Fahmy a responder estas preguntas?
 - c. ¿Cómo otros textos que ha leído recientemente, como “Chameleon”, “The Importance of Belonging” o el poema “Identidad” de Julio Noboa Polanco lo ayudan a responder estas preguntas?
4. En la introducción al episodio del podcast, Ada Limón pregunta: “¿Cómo podemos prosperar si no sabemos a dónde pertenecemos?”
 - a. ¿Cómo cree que Limón y el narrador del poema responderían esa pregunta? ¿Está de acuerdo o en desacuerdo con sus perspectivas?
 - b. ¿Cómo respondería usted esa pregunta?